



## Présentation

Valérie Leyh est chargée de cours en littérature germanophone à l'Université de Namur et responsable de la coordination Erasmus pour la Faculté de Philosophie et Lettres. Ses recherches portent sur la littérature du XVIIIe au XXIe siècle, avec un intérêt particulier pour la poétique des rumeurs, pour les autrices et leurs réseaux littéraires, pour les transferts culturels et la matérialité de la littérature.

En tant qu'aspirante du F.R.S.-FNRS (2011-2015), elle a défendu une thèse de doctorat consacrée aux rumeurs comme technique narrative. L'ouvrage a été publié sous le titre *Geräusch, Gerücht, Gerede. Formen und Funktionen der Fama in Erzähltexten Theodor Storms und Arthur Schnitzlers* (Erich Schmidt, 2016). A partir de son mandat de chargée de recherches du F.R.S.-FNRS (2015-2017), elle a également orienté ses recherches vers la littérature du XVIIIe siècle et en particulier vers les écrits d'autrices. Dans le cadre de ces recherches, elle a notamment co-édité un volume collectif sur Elisa von der Recke ainsi qu'un numéro thématique de la revue *Cahiers d'Etudes Germaniques* sur la réception européenne des fictions morales.

Par le cours qu'elle donne sur le rôle du livre au sein de la culture numérique, elle collabore régulièrement avec la Bibliothèque Universitaire Moretus Plantin ainsi qu'au projet visant à valoriser la collection d'éditions imprimées par Christophe Plantin.

## Projets

1. **Elisa von der Recke: Neue Edition ihrer Entlarvungsschrift gegen Cagliostro (1787)**  
Leyh, V. (Responsable du Projet) & Viehöver, V. (Responsable du Projet)  
1/07/24 → 31/12/26
2. **Rückkehr zur Romantik? Fußreisen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur (Promotionsprojekt)**  
Etienne, G. (Responsable du Projet) & Leyh, V. (Promoteur)  
15/09/23 → 15/09/29
3. **Taumel der Sinne. Tanz, Ballett und Erotik in den Faustwerken von Goethe, Heine und Thomas Mann**  
Holtschi, V. (Responsable du Projet), Leyh, V. (Promoteur) & BERGER, G. (Co-Promoteur)  
4/06/18 → 28/06/23
4. **Christophe Plantin, un homme de caractère(s)**  
Assenmaker, P. (Co-investigateur) & Leyh, V. (Co-investigateur)  
1/02/20 → 31/08/26
5. **Moralische Erzählungen im späten 18. Jahrhundert / Fictions morales à la fin du XVIIIe siècle**  
Leyh, V. (Responsable du Projet), Craïs, A. (Responsable du Projet) & Fourgnaud, M. (Responsable du Projet)  
1/03/19 → 31/05/22

## Livres

1. Assenmaker, P & Leyh, V (eds) 2026, *Christophe Plantin, un homme de caractère(s): Un parcours à travers la collection de la Bibliothèque universitaire de Namur*. Collection Patrimoines, Presses universitaires de Namur, Namur.
2. Leyh, V & Viehöver, V (eds) 2026, *Elisa von der Recke. Nachricht von des berüchtigten Cagliostro Aufenthalte in Mitau im Jahre 1779, und von dessen dortigen magischen Operationen*. vol. Vol. 7, Edition Fonte edn, Wehrhahn, Hannover.
3. Craïs, A, Fourgnaud, M & Leyh, V (eds) 2022, *Fictions morales à la fin du XVIIIe siècle: traduction, diffusion, réception à l'échelle européenne*. Cahiers d'études germaniques, vol. 82, Université de Provence (Aix-Marseille I). <<https://journals.openedition.org/cegl/15242>>
4. Gerrekens, L, Leyh, V & Pastor, E (eds) 2019, *Konventionen und Tabubrüche: Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus*. Husumer Beiträge zur Storm-Forschung, vol. 12, Erich Schmidt Verlag, Berlin.
5. Leyh, V, Müller, A & Viehöver, V (eds) 2018, *Elisa von der Recke. Aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Beihefte zur Germanisch-Romanischen Monatsschrift, Universitätsverlag Winter, Heidelberg.
6. Leyh, V 2016, *Geräusch, Gerücht, Gerede: Formen und Funktionen der Fama in Erzähltexten Theodor Storms und Arthur Schnitzlers*. Husumer Beiträge zur Storm-Forschung, vol. 11, Erich Schmidt Verlag, Berlin.

## Chapitres de livres

1. Güldere, G, Knapp, L & Leyh, V 2027, John Locke and women readers in Germany 1726–1791. dans T Ahnert, L Knapp & K Pollok (eds), *Locke in Enlightenment Germany: the Transmission and Reception of his Philosophy, 1690–1815*. Bloomsbury Publishing, London.
2. Leyh, V 2026, Autobiographien. dans A Blödorn & S Tetzlaff (eds), *Handbuch Realismus. Theorien – Medien – Kontexte*. Metzler, Stuttgart.
3. Leyh, V 2026, Das Ende (neu) erfinden? Fortsetzungen innerhalb von Übersetzungen, am Beispiel von Dorothea Schlegel und Isabelle de Montolieu. dans A Sanmann-Graf, D Vecchiato & V Viehöver (eds), *Autorinnen-Übersetzerinnen 1750-1850. Verschränkungen von Schreiben und Übersetzen in der literarischen Praxis von Frauen*. de Gruyter.
4. Leyh, V 2026, Diversifier pour atteindre tous les publics: Les éditions plantiniennes de la 'Description des Pays-Bas' de Lodovico Guicciardini. dans *Christophe Plantin, un homme de caractère(s): Un parcours à travers la collection de la Bibliothèque universitaire de Namur*. Collection Patrimoines, Presses universitaires de Namur, Namur.
5. Assenmaker, P & Leyh, V 2026, Introduction. dans P Assenmaker & V Leyh (eds), *Christophe Plantin, un homme de caractère(s): Un parcours à travers la collection de la Bibliothèque universitaire de Namur*. Collection Patrimoines, Presses universitaires de Namur, Namur.
6. Leyh, V 2026, Jacques Grévin, médecin, poète et traducteur. dans *Christophe Plantin, un homme de caractère(s): Un parcours à travers la collection de la Bibliothèque universitaire de Namur*. Collection Patrimoines, Presses universitaires de Namur, Namur.
7. Bogaert-Damin, A-M & Leyh, V 2026, Les livres de botanique : des objets d'art et de science aux histoires singulières. dans *Christophe Plantin, un homme de caractère(s): Un parcours à travers la collection de la Bibliothèque universitaire de Namur*. Collection Patrimoines, Presses universitaires de Namur, Namur.
8. Assenmaker, P & Leyh, V 2026, Passer le flambeau de l'Officina Plantiniana. Une lettre inédite de Christophe Plantin à Jan Moretus. dans P Assenmaker & V Leyh (eds), *Christophe Plantin, un homme de caractère(s): Un parcours à travers la collection de la Bibliothèque universitaire de Namur*. Collection Patrimoines, Presses universitaires de Namur, Namur.
9. Assenmaker, P & Leyh, V 2026, 'Primordia Plantiniana'. Les premiers ouvrages à la marque de Plantin. dans P Assenmaker & V Leyh (eds), *Christophe Plantin, un homme de caractère(s): Un parcours à travers la collection de la Bibliothèque universitaire de Namur*. Collection Patrimoines, Presses universitaires de Namur, Namur.
10. Leyh, V 2026, Une collaboration pour favoriser le multilinguisme: Le 'Vocabulaire françois-flameng' de Gabriel Meurier. dans P Assenmaker & V Leyh (eds), *Christophe Plantin, un homme de caractère(s): Un parcours à travers la collection de la Bibliothèque universitaire de Namur*. Collection Patrimoines, Presses universitaires de Namur, Namur.
11. Leyh, V 2026, Wahrnehmung und Wissen/Nicht-Wissen. dans A Blödorn & S Tetzlaff (eds), *Handbuch Realismus. Theorien – Medien – Kontexte*. Metzler, Stuttgart.
12. Dietz, F & Leyh, V 2026, Weißes "Lieder für Kinder" und Hieronymus van Alphens "Kleine gedigten voor kinderen": Von der Rezeption in den Niederlanden zu den Re-Transformationen ins Deutsche. dans S Schmideler, T Zille & F Genton (eds), *Sammelband zu Christian Felix Weiße*. Metzler edn.
13. Leyh, V 2024, Ein bröckelnder Kompromiss. Jean-François Marmontels Ansichten zum Stil und ihre Rezeption im deutschsprachigen Raum. dans E Axer, A Hildebrandt & K Wittler (eds), *Stildiskurse im 18. Jahrhundert*. Beiheft der "Zeitschrift für deutsche Philologie" edn, Erich Schmidt Verlag, pp. 125-141. <https://doi.org/10.37307/b.978-3-503-23788-3.07>
14. Leyh, V 2023, Briefe und poetische Episteln als Instapoetry der Aufklärungszeit? Elisa von der Reckes Briefwechsel mit Johann Wilhelm Ludwig Gleim und dem Halberstädter Freundeskreis. dans M Bernauer & u.a. (eds), *Soziales Medium Brief: Sharen, Liken, Retweeten im 18. und 19. Jahrhundert. Neue Perspektiven auf die Briefkultur*. Darmstadt, pp. 37-54.
15. Leyh, V 2022, „Allerlei Neuigkeitskram und Klatsch“: Rumorale Narration in Gottfried Kellers Novelle "Die mißbrauchten Liebesbriefe". dans F Berndt & P Theisohn (eds), *Gottfried Kellers Moderne: Kellers Erzählen : Formen, Funktionen, Reflexionen*. vol. 1, de Gruyter, Berlin/Boston, pp. 57-71. <https://doi.org/10.1515/9783110722819-004>
16. Crais, A, Fourgnaud, M & Leyh, V 2022, Avant-propos. dans M Fourgnaud, A Crais & V Leyh (eds), *Fictions morales à la fin du XVIIIe siècle: traduction, diffusion, réception à l'échelle européenne*. Cahiers d'études germaniques, Université de Provence (Aix-Marseille I), pp. 9-24. <https://journals.openedition.org/ceg/15262>
17. Leyh, V 2022, Die Familie von Medem: Zur Verbindung von Bildung, Literatur und Politik in Kurland. dans J Eickmeyer, R Eidukeviciene, A Johanning-Radzienne & S Pasewalck (eds), *Thématique : Baltische Bildungsgeschichten*. Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, pp. 321-334.

18. Leyh, V 2022, Die moralische Erzählung als populäres und wandelfähiges Genre: Joséphine de Monbarts "Mélanges de littérature" (1779). dans M Fourgnaud, A Crais & V Leyh (eds), *Fictions morales à la fin du XVIIIe siècle: traduction, diffusion, réception à l'échelle européenne*. Cahiers d'études germaniques, Université de Provence (Aix-Marseille I), pp. 121-136. <<https://journals.openedition.org/cegl/15617>>
19. Leyh, V 2021, "L'ami du jeune âge". Joachim Heinrich Campes Rezeption in Frankreich. dans C-F Berghahn & I Lang-Groth (eds), *Joachim Heinrich Campe*. Universitätsverlag Winter, Heidelberg, pp. 297-314.
20. Leyh, V 2020, „Es ist ein schön Gelese“: Erzählte Lektürepraktiken in Sophie von La Roches Schriften. dans L Banki & K Wittler (eds), *Lektüre und Geschlecht im 18. Jahrhundert: Zur Situativität des Lesens zwischen Einsamkeit und Geselligkeit*. Das achtzehnte Jahrhundert, vol. 29, Wallstein, Göttingen, pp. 163-179.
21. Leyh, V & Viehöver, V 2019, Sophie Schwarz (1754-1789): "Wonderful Antagonism in My Own Soul" - Annotations to Sophie Schwarz's Travel Journal. dans *Women from the Parsonage: Pastors' Daughters as Writers, Translators, Salonnières, and Educators*. de Gruyter, pp. 107-130. <https://doi.org/10.1515/9783110590364-007>
22. Gerrekens, L, Leyh, V & Pastor, E 2019, Einleitung. dans *Konventionen und Tabubrüche: Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus*. Husumer Beiträge zur Storm-Forschung, vol. 12, Erich Schmidt Verlag, Berlin, pp. 7-20.
23. Leyh, V 2019, Relationales Wirken und Schreiben. Elisa von der Recke als strategische Netzwerkerin. dans L Knapp (ed.), *Literarische Netzwerke im 18. Jahrhundert. Mit den Übersetzungen zweier Aufsätze von Latour und Sapiro*. Aisthesis, Bielefeld, pp. 225-250.
24. Leyh, V 2019, Von Seelenverkäufern und ungeheuren Katzen: E.A. Poes "The Black Cat" und Theodor Storms "Bulemanns Haus". dans *Konventionen und Tabubrüche: Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus*. Husumer Beiträge zur Storm-Forschung, vol. 12, Erich Schmidt Verlag, Berlin, pp. 251-265.
25. Leyh, V, Müller, A & Viehöver, V 2018, Einleitung. dans *Elisa von der Recke: Aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Universitätsverlag Winter, Heidelberg, pp. 9-21.
26. Leyh, V 2018, "Er ist verliebt in die Gräfin Medem..." Klatsch und Gerücht in geselligen Kreisen um Elisa von der Recke. dans *Elisa von der Recke: Aufklärerische Kontexte und lebensweltliche Perspektiven*. Universitätsverlag Winter, Heidelberg, pp. 299-318.
27. Leyh, V 2018, Lessing, Trapp und Campe: Elisa von der Reckes Beziehungen zu Braunschweig und Wolfenbüttel. dans *Jüngere Lessing-Forschung III (2017)*. pp. 25-47.
28. Leyh, V 2017, Bode als Freund und Mentor Elisa von der Reckes. Korrespondenzen und Netzwerke. dans C-F Berghahn, G Biegel & T Kinzel (eds), *Johann Joachim Christoph Bode - ein Aufklärer aus Braunschweig in den kulturellen Netzwerken seiner Zeit*. Universitätsverlag Winter, Heidelberg, pp. 191-208.
29. Leyh, V 2017, Eekenhof. dans C Demandt & P Theisohn (eds), *Storm-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung*. Metzler, Stuttgart/Weimar, pp. 215-217.
30. Leyh, V 2017, Im Brauer-Hause. dans C Demandt & P Theisohn (eds), *Storm-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung*. Metzler, Stuttgart/Weimar, pp. 213-214.
31. Leyh, V 2017, Waldwinkel. dans C Demandt & P Theisohn (eds), *Storm-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung*. Metzler, Stuttgart/Weimar, pp. 182-184.
32. Leyh, V 2014, L'Alfieri nero (Le Fou noir) d'Arrigo Boito. Lecture anthropologique et poétologique d'un combat d'échecs. dans A Küpper & K Vanden Berghe (eds), *Guerre et jeu. Cultures d'un paradoxe à l'ère moderne*. Presses Universitaires François Rabelais, Tours, pp. 101-121.
33. Leyh, V 2013, Gertrud Kolmar. Bibliographie der Übersetzungen und Vertonungen. dans R Nörtemann & V Viehöver (eds), *Kolmar übersetzen. Studien zum Problem der Lyrikübertragung*. Wallstein, Göttingen, pp. 279-289.

## Articles dans des revues avec comités de lecture

1. Leyh, V 2024, 'Nationalpoesie durch Übersetzung. Michael Hubers Anthologie "Choix de poésies allemandes" (1766) und ihre Rolle im europäischen Kulturtransfer', *Daphnis*, vol. Journal of German Literature and Culture of the Early Modern Period (1400-1750) 52, numéro 3-4, pp. 618-641. <https://doi.org/10.1163/18796583-05203014>
2. Leyh, V 2020, 'Waldlokale, Hafenschenken: Wirtshäuser und Einsamkeit in Theodor Storms Novellen „Auf der Universität“, „Zur ‚Wald- und Wasserfreude“ und „Hans und Heinz Kirch“', *Storm-Blätter aus Heiligenstadt*, vol. 24, pp. 70-87.
3. Leyh, V & Houscheid, K 2018, 'Rapport de la journée d'étude « gestern – heute – morgen. Kinder- und Jugendliteratur im Deutschunterricht »', *Didactiques en pratique*, vol. 4.
4. Leyh, V 2018, "'Sprich lieber, woher weißt du das?' Formen des Wissens und Nichtwissens in Theodor Storms Novelle "Hans und Heinz Kirch" (1882)", *Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft*, vol. 67, pp. 88-102.
5. Leyh, V 2017, 'Literarische Blüten lesen oder Blumen der Freundschaft weihen? Die Anthologie "Elisens und Sophiens Gedichte" und der literarische Freundschaftskult im späten 18. Jahrhundert', *German Life and Letters*, vol. 70, numéro 1, pp. 40-56. <https://doi.org/10.1111/glal.12138>
6. Leyh, V 2016, "'Du ahntest nichts davon, aber ich habe es gesehen". Aspekte visueller Wahrnehmung in Theodor Storms Novelle "Eine Halligfahrt"', *Storm-Blätter aus Heiligenstadt*, vol. 20, pp. 50-65.

7. Leyh, V 2015, 'Bibliografia delle opere di Leonardo Sciascia in tedesco', *Todomodo : Rivista internazinale di studi sciasciani*, vol. 5, pp. 317-325.
8. Leyh, V 2015, 'Der Standesunterschied als Prüfstein. Zur Frauenfreundschaft zwischen Elisa von der Recke und Sophie Becker', *Recherches germaniques*, vol. 45, pp. 5-23.
9. Leyh, V 2015, 'L'editore Wagenbach e la ricezione di Leonardo Sciascia in Germania', *Todomodo : Rivista internazinale di studi sciasciani*, vol. 5, pp. 245-252.
10. Leyh, V 2015, "'Mit blankem Jagdmesser, so heißt es..." Erzählte Morde und Mörder in Theodor Storms Novellen', *Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft*, vol. 64, pp. 21-38.
11. Leyh, V & Viehöver, V 2015, 'Ungleiche Schwestern. Die Beziehung zwischen Elisa von der Recke und Dorothea von Kurland vor dem Hintergrund des literarischen Freundschaftskults im 18. Jahrhundert', *Triangulum: Germanistisches Jahrbuch für Estland, Lettland und Litauen*, vol. 2015, pp. 275-286.
12. Leyh, V 2014, 'Im Labyrinth der eigenen Lebensgeschichte. Krankheit und Erzählen in Wilhelm Raabes "Holunderblüte" und Theodor Storms "Ein Bekenntnis"', *JAHRBUCH DER RAABE-GESELLSCHAFT*, vol. 2014, pp. 84-102.
13. Leyh, V 2014, "'Worte stürzen zerbrochen über die Straße": Zum Gerücht als Figur und Erzählverfahren in Wolfgang Koeppens "Jugend"', *Wirkendes Wort*, vol. 64, numéro 2, pp. 231-246.
14. Leyh, V 2011, 'Die Narrenburg im Waldwinkel: Theodor Storms Auseinandersetzung mit Adalbert Stifter', *Sprachkunst: Beiträge zur Literaturwissenschaft*, vol. 42, numéro 1, pp. 1-28. [https://doi.org/10.1553/spk42\\_1s1](https://doi.org/10.1553/spk42_1s1)
15. Leyh, V 2011, "'Zwischen Ernst und Scherz". Tragik und Komik in Theodor Fontanes Roman "Cécile"', *Germanistische Mitteilungen: Zeitschrift für deutsche Sprache, Literatur und Kultur*, vol. 37, numéro 1, pp. 21-37.

## Comptes rendus

1. Leyh, V 2023, 'Compte rendu de: Georges Felten: Diskrete Dissonanzen. Poesie und Prosa im deutschsprachigen Realismus. 1850-1900. Göttingen: Wallstein 2022. 564 p.', *Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft*, pp. 90-93.
2. Leyh, V 2021, 'Compte rendu de: Elizabeth Eastlake: Un Séjour sur les bords de la Baltique. Édition et traduction de Stéphanie Gourdon. Montrouge: Éditions du Bourg 2019.', *Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung*, vol. 70, numéro 2, pp. 277-279.
3. Leyh, V 2020, 'Compte rendu de "Bettina von Arnim Handbuch. Hg. v. Barbara Becker-Cantarino. Berlin/Boston: De Gruyter 2019."', *Arbitrium*, pp. 345-351.
4. Leyh, V 2016, 'Compte rendu de l'ouvrage "Wirklichkeit und Wahrnehmung. Neue Perspektiven auf Theodor Storm, hg. von Elisabeth Strowick und Ulrike Vedder, Berlin/Boston 2013"', *Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft*, vol. 65, pp. 102-105.
5. Leyh, V 2013, 'Anverwandeln, um umzuwandeln. Achim Aurnhammer zieht Früchte aus dem Quellenstudium und veröffentlicht eine Monographie zu intertextuellen Bezügen in Arthur Schnitzlers Prosawerk: Compte rendu de l'ouvrage "Achim Aurnhammer: Arthur Schnitzlers intertextuelles Erzählen, Berlin/Boston 2013"', *Literaturkritik.de.*, vol. octobre 2013.
6. Leyh, V 2013, 'Ausweitung und Grenzen der postklassischen Narratologie. Der Wille zur Vermittlung neuer Forschungsergebnisse in Frankreich: Compte rendu de l'ouvrage "J. Pier/F. Berthelot (sous la dir.): Narratologies contemporaines. Approches nouvelles pour le théorie et l'analyse du récit, Paris 2010"', *Diegesis. Interdisziplinäres E-Journal für Erzählforschung*, vol. 2,1 (Hiver 2013), pp. 148-159.
7. Leyh, V 2012, 'Compte rendu de l'ouvrage "Lars Korten. Poietischer Realismus. Die Novelle 1848-1888. Stifter, Keller, Meyer, Storm, Tübingen 2009"', *Schriften der Theodor-Storm-Gesellschaft*.
8. Leyh, V 2012, "'Von silbrig beschäumter, tanzender Woge selig gewiegt". Gertrud Kolmars Lyrik auf dem Weg zu anderen Ufern: Tagungsbericht - Gertrud Kolmar übersetzen. Theorie und Praxis, 14.-17. März 2012', *Übersetzen*, vol. 46, pp. 9-10.

## Traductions et autres articles

1. Etienne, Guillaume et Valerie Leyh. *Sprachliche Heterogenität als Hürde für die Kanonerweiterung? Der deutsche Kanon in zweisprachigen Textausgaben (Deutsch-Französisch) - Contribution au blog #breiterkanon*, 2024
2. Graeber, Wilhelm, Céline Michiels, et Valerie Leyh. *La fin des romans en allemand traduits de seconde main*, Target Online, 2020
3. Torri, Pietro et Valérie Leyh. *Pietro Torri "La vanità del mondo" - "Die Vergänglichkeit der Welt"*, Musique en Wallonie, 2018
4. Couvreur, Manuel et Valérie Leyh. *Pietro Torri - Notice*, Musique en Wallonie, 2018

## Séjours de recherches

1. **Forschungsaufenthalt und Gastdozentin an der TU Dresden**  
Leyh, V. (Chercheur visiteur)  
16 mai 2016 → 15 sept. 2016
2. **Mitarbeit an der Edition des Briefwechsels zwischen Heinrich Christian Boie und Luise Mejer, hg. v. Regina Nörtemann in Zusammenarbeit mit Johanna Egger, Berlin/Göttingen**  
Leyh, V. (Chercheur visiteur)  
1 mai 2015 → 30 sept. 2015

## Communications, conférences, organisation de colloques et journées d'études

1. **Conférences de recherches trilatérales: "Hortus Europaeus. Lyrikanthologien in Deutschland, Frankreich und Italien vom 16. bis zum 18. Jahrhundert", 2e rencontre. Titre de la communication: "Anthologies de traductions au XVIIIe siècle : intentions, influences et transferts"**  
Leyh, V. (Orateur)  
24 nov. 2025 → 26 nov. 2025
2. **Internationale Vereinigung für Germanistik, Kongress Graz 2025. Organisation der Sektion "Krise und Modernität. Krisendiskurse als Medium der Selbstreflexion in der klassischen Moderne (1880–1930)", zusammen mit Dirk Rose und Maurizio Pirro**  
Rose, D. (Organisateur), Leyh, V. (Organisateur) & Pirro, M. (Organisateur)  
21 juil. 2025 → 23 juil. 2025
3. **Colloque international: "Schubarts Gedichte". Titre de la communication: "Schubarts Lyrik in Anthologien. Zur Rezeption im französischsprachigen Raum"**  
Leyh, V. (Orateur)  
3 avr. 2025
4. **Walking as Thinking. Denken im Gehen. Pensée et voyage à pied: l'exploration de la mémoire et de la nature. Lectures et échanges avec Christiane Hoffmann et David Almond**  
Etienne, G. (Organisateur), Silva, E.-L. (Organisateur) & Leyh, V. (Organisateur)  
28 mars 2025
5. **Conférence dans le cadre des Miraeus Lectures: "Christophe Plantin, a player in a multilingual book market. A tour through the Namur collection of Plantin editions"**  
Assenmaker, P. (Orateur) & Leyh, V. (Orateur)  
19 mars 2025
6. **Journée d'étude ModerNum - Du Web 2.0 à la Bibliothèque bleue. Les appropriations de l'histoire moderne par la culture populaire d'aujourd'hui et d'alors**  
Dejonkheere, J. (Organisateur), Dupont, C. (Organisateur), Fagnart, L. (Organisateur), Ferrer-Bartomeu, J. (Organisateur), Leyh, V. (Organisateur) & Régibeau, J. (Organisateur)  
21 mai 2024
7. **La somme des parties ? (Dé)faire et (re)penser collections et compilations entre Moyen Âge et Première Modernité - 7e Journées doctorales internationales de Transitions (Université de Liège)**  
Leyh, V. (Membre du Comité Scientifique)  
6 mai 2024 → 7 mai 2024
8. **Colloque international: "Writers' Tongues: Shaping Literary Selves in Eighteenth-Century Multilingual Europe". Titre de la communication: "Joséphine de Monbart: A French Woman Writer in Prussia"**  
Leyh, V. (Orateur)  
22 mars 2024
9. **Colloque international: "Autor-Übersetzerinnen um 1800. Autorschaft, Übersetzungspraxis und Geschlecht an der Schnittstelle ästhetischer und gesellschaftspolitischer Debatten". Titre de la communication: "Kreativität am Schluss? Warum Autor-Übersetzerinnen um 1800 das Ende (neu) erfinden"**  
Leyh, V. (Orateur)  
7 mars 2024
10. **Colloque: "Deutschsprachige Literatur in nicht-deutschsprachigen Kontexten. Fragen der Kanonbildung und Kanonkritik in der universitären Lehre"**  
Leyh, V. (Organisateur) & Viehöver, V. (Organisateur)  
10 nov. 2023
11. **Colloque: "Deutschsprachige Literatur in nicht-deutschsprachigen Kontexten. Fragen der Kanonbildung und Kanonkritik in der universitären Lehre". Titre de la communication: "Sprachliche Heterogenität als Hürde für die Kanonerweiterung? Der deutsche Kanon in zweisprachigen Textausgaben (Deutsch-Französisch)"**  
Etienne, G. (Orateur) & Leyh, V. (Orateur)  
10 nov. 2023

12. **Colloque international: Jean-François Marmontel (1723-1799). Bilan et nouvelles perspectives critiques. Tricentenaire de la naissance de l'écrivain. Titre de la communication: "Moins connu que Charles Batteux? Marmontel et la réception de sa ‚Poétique française‘ en Allemagne"**  
Leyh, V. (Orateur)  
15 sept. 2023
13. **Journée d'étude ModerNum - Crises et catastrophes. Regards modernes face aux bouleversements de l'ordre du monde**  
Dejonckheere, J. (Organisateur), Delfosse, A. (Organisateur), Dupont, C. (Organisateur), Duriau, N. (Organisateur), Ferrer-Bartomeu, J. (Organisateur), Leyh, V. (Organisateur) & Régibeau, J. (Organisateur)  
26 mai 2023
14. **Colloque "Anthologische Nationalpoesie. Der Beitrag von Lyrikanthologien zur Herausbildung von Nationalliteraturen in der Frühen Neuzeit". Titre de la communication: "Nationalpoesie durch Übersetzung. Michael Hubers Anthologie „Choix de poésies allemandes“ (1766) und ihre Rolle im deutsch-französischen Literaturtransfer"**  
Leyh, V. (Orateur)  
24 nov. 2022
15. **Colloque "Unoriginelle Literatur um 1800. Nachahmung nach der Nachahmungspoetik". Titre de la communication: Eine „Zwittergattung“, die „von den Franzosen“ kommt? Formen der Nachahmung in moralischen Erzählungen Friedrich Wilhelm Basilius von Ramdohrs**  
Leyh, V. (Orateur)  
13 mai 2022
16. **Colloque: "Schreibarten im Umbruch. Stildiskurse im 18. Jahrhundert". Titre de la communication: "Goût, manière und esprit. Jean-François Marmontels Ansichten zum Stil und ihre Rezeption im deutschsprachigen Raum"**  
Leyh, V. (Orateur)  
8 oct. 2021
17. **Colloque „Soziales Medium Brief. Sharen, Liken, Retweeten im 18. und 19. Jahrhundert. Neue Perspektiven auf die Briefkultur“. Communication: Instapoetry der Aufklärungszeit? Elisa von der Reckes Briefwechsel mit dem Halberstädter Freundeskreis**  
Leyh, V. (Orateur)  
24 juin 2021
18. **Journée d'étude ModerNum - Fameux ou infâmes? Bonnes et mauvaises réputations aux / des Temps Modernes**  
Dupont, C. (Organisateur), Duriau, N. (Organisateur), Fagnart, L. (Organisateur), Leyh, V. (Organisateur), Régibeau, J. (Organisateur) & Somon, M. (Organisateur)  
23 avr. 2021
19. **Colloque: Moralische Erzählungen im späten 18. Jahrhundert / Fictions morales à la fin du XVIIIe siècle. Titre de la communication: Introduction / Einführung**  
Craïs, A. (Orateur), Fourgnaud, M. (Orateur) & Leyh, V. (Orateur)  
21 oct. 2020
20. **Colloque: Moralische Erzählungen im späten 18. Jahrhundert: Übersetzung, Verbreitung und europäische Rezeption / Fictions morales à la fin du XVIIIe siècle: traduction, diffusion, réception à l'échelle européenne**  
Craïs, A. (Organisateur), Fourgnaud, M. (Organisateur), Holtschi, V. (Organisateur) & Leyh, V. (Organisateur)  
21 oct. 2020 → 23 oct. 2020
21. **Cours-conférence au Collège Belgique: "Goethe, Rome et la poésie. Des élégiaques latins aux ‚Elégies romaines“"**  
ASSENMAKER, P. (Conférencier) & Leyh, V. (Conférencier)  
11 févr. 2020
22. **Schreiben und handeln gegen das Okkulte. Elisa von der Recke und die Cagliostro-Affäre**  
Leyh, V. (Orateur)  
22 janv. 2020
23. **Stormtage in Heiligenstadt. Titre de la conférence: Waldlokale, Hafenschenken. Wirtshäuser in Theodor Storms Novellen "Auf der Universität", "Zur ‚Wald- und Wasserfreude“" und "Hans und Heinz Kirch"**  
Leyh, V. (Conférencier invité)  
6 juil. 2019
24. **Congrès: Welt wollen. Gottfried Kellers Moderne (1819-1890). Titre de la communication: „Allerlei Neuigkeitskram und Klatsch“. Formen der Zirkulation in Gottfried Kellers Novelle "Die mißbrauchten Liebesbriefe"**  
Leyh, V. (Orateur)  
23 mai 2019 → 25 mai 2019
25. **La destruction du patrimoine de l'époque moderne. Récits anciens et enjeux actuels**  
Adam, R. (Membre du Comité d'Organisation), Leyh, V. (Membre du Comité d'Organisation) & Simon, N. (Membre du Comité d'Organisation)  
26 avr. 2019

26. **Lettres et Big Data. Le réseau dans tous ses états. Double conférence de l'Institut NaLTT par Diana Roig Sanz (UOC) et Erika Thomalla (HU Berlin)**  
Gonne, M. (Organisateur), Leyh, V. (Organisateur), Roig Sanz, D. (Conférencier invité), Thomalla, E. (Conférencier invité), François, J. (Orateur invité), Darquennes, J. (Membre du Comité Scientifique), Sinte, A. (Membre du Comité Scientifique), Van Mensel, L. (Membre du Comité Scientifique) & Vrydaghs, D. (Membre du Comité Scientifique)  
14 mars 2019
27. **Colloque "Lektüre und Geschlecht im 18. Jahrhundert. Zur Situativität des Lesens zwischen Einsamkeit und Geselligkeit". Titre de la communication: „Es ist ein schön Gelese“. Erzählte Lektürepraktiken in Sophie von La Roches Schriften**  
Leyh, V. (Orateur)  
21 févr. 2019
28. **Colloque "Joachim Heinrich Campe: Dichtung, Sprachwissenschaft, Pädagogik und Politik zwischen Aufklärung, Revolution und Restauration". Titre de la communication: „L'ami du jeune âge“. Zur Rezeption von Campes Schriften in Frankreich"**  
Leyh, V. (Orateur)  
13 sept. 2018 → 15 sept. 2018
29. **Colloque "EAM - Realismen der Avantgarde". Titre de la communication: "Franz Kafkas ‚Der Dorfschullehrer‘ – eine Reflexion über den magischen Realismus avant la lettre"**  
Leyh, V. (Orateur)  
5 sept. 2018 → 7 sept. 2018
30. **Mobilité(s) à l'époque moderne et de nos jours. Regards croisés**  
Leyh, V. (Membre du Comité d'Organisation), Adam, R. (Membre du Comité d'Organisation), Loos, R. (Membre du Comité d'Organisation) & Simon, N. (Membre du Comité d'Organisation)  
9 mai 2018
31. **KONTROVERS: Literaturdidaktik meets Literaturwissenschaft**  
Leyh, V. (Participant)  
8 mars 2018 → 9 mars 2018
32. **Mehrsprachigkeit im Deutschunterricht**  
Ulz, M. (Organisateur), Höltschi, V. (Participant), Leyh, V. (Participant) & Palm, C. (Participant)  
28 févr. 2018
33. **Colloque "Konventionen und Tabubrüche. Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus". Titre de la communication: Von Seelenverkäufern und ungeheuren Katzen. Theodor Storms Spiel mit Konventionen und Tabus im Märchen "Bulemanns Haus"**  
Leyh, V. (Orateur)  
24 nov. 2017
34. **Colloque "Konventionen und Tabubrüche. Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus". Titre de la communication: Einleitung**  
Leyh, V. (Orateur)  
22 nov. 2017
35. **Organisation du colloque "Konventionen und Tabubrüche. Theodor Storm als widerspenstiger Erfolgsautor des deutschen Realismus"**  
Leyh, V. (Membre du Comité d'Organisation), Gerrekens, L. (Membre du Comité d'Organisation) & Pastor, E. (Membre du Comité d'Organisation)  
22 nov. 2017 → 24 nov. 2017
36. **Cycle de conférences « Jüngere Lessing- und Aufklärungsforschung » de la Lessing-Akademie**  
Leyh, V. (Conférencier invité)  
12 oct. 2017
37. **Colloque "Theodor Storms Wissen (1817-1888)". Titre de la communication: "Sprich lieber, woher weißt du das?" Formen des Wissens und Nichtwissens in Theodor Storms Novelle "Hans und Heinz Kirch"**  
Leyh, V. (Conférencier invité)  
7 sept. 2017 → 9 sept. 2017
38. **Vorstellung der Edition "Heinrich Christian Boie - Luise Justine Mejer. Briefwechsel 1776-1786" (Hg. von Regina Nörtemann in Zusammenarbeit mit Johanna Egger, Wallstein 2016)**  
Nörtemann, R. (Orateur), Egger, J. (Orateur), Leyh, V. (Orateur), Pott, U. (Orateur) & von Wallmoden, T. (Orateur)  
10 mai 2017
39. **Organisation de la journée d'étude annuelle du réseau ModerNum "Le moderniste dans la cité"**  
Leyh, V. (Membre du Comité d'Organisation), Adam, R. (Membre du Comité d'Organisation), Constant, L. (Membre du Comité d'Organisation), Delfosse, A. (Membre du Comité d'Organisation) & Régibeau, J. (Membre du Comité d'Organisation)  
5 mai 2017

40. **Organisation de la rencontre franco-allemande « Ecdotique et paroles de femmes » dans le cadre des activités de l'UR Traverses et du Groupe de contact FNRS en Ecdotique moderne**  
Leyh, V. (Membre du Comité d'Organisation) & Tilkin, F. (Membre du Comité d'Organisation)  
19 avr. 2017
41. **gestern – heute – morgen. Kinder- und Jugendliteratur im Deutschunterricht**  
Leyh, V. (Orateur) & Houscheid, K. (Orateur)  
16 mars 2017
42. **Organisation de la journée d'étude « gestern – heute – morgen. Kinder- und Jugendliteratur im Deutschunterricht**  
Leyh, V. (Membre du Comité d'Organisation), Delbrassine, D. (Membre du Comité d'Organisation) & Houscheid, K. (Membre du Comité d'Organisation)  
16 mars 2017
43. **Deux siècles au service des Sciences humaines. Contributions de l'Université de Liège (1817–2017)**  
Leyh, V. (Orateur)  
9 févr. 2017
44. **Literaturwissenschaftliches Kolloquium (Universität Bielefeld, Wintersemester 2016/2017) : « Literarische Netzwerke im achtzehnten Jahrhundert »**  
Leyh, V. (Conférencier invité)  
17 janv. 2017
45. **Colloque "Baltische Bildungsgeschichte(n)". Titre de la communication: Die Familie von Medem. Zur Verbindung von Bildung, Literatur und Politik in Kurland**  
Leyh, V. (Orateur)  
20 sept. 2016
46. **Conférence "Nymphe, Göttin oder Zionswächterin? Die Autorin und Akteurin Elisa von der Recke in den Klatschgesprächen ihrer Zeit" au GenterConceptGroup de la TU Dresden**  
Leyh, V. (Conférencier invité)  
29 juin 2016
47. **Elisa von der Recke. Kontexte und Perspektiven**  
Leyh, V. (Orateur)  
13 mai 2016
48. **Elisa von der Recke. Kontexte und Perspektiven**  
Leyh, V. (Membre du Comité d'Organisation) & Viehöver, V. (Membre du Comité d'Organisation)  
12 mai 2016 → 14 mai 2016
49. **Organisation de la journée d'étude doctorale intitulée « Connexions. Dynamiques réticulaires dans l'Europe moderne : textes, individus, institutions »**  
Leyh, V. (Membre du Comité d'Organisation), Biquet, S. (Membre du Comité d'Organisation), Daubercies, L. (Membre du Comité d'Organisation) & Viehöver, V. (Membre du Comité d'Organisation)  
17 mars 2016
50. **Connexions. Dynamiques réticulaires dans l'Europe moderne : textes, individus, institutions**  
Leyh, V. (Orateur)  
16 mars 2016
51. **Johann Joachim Christoph Bode – ein Aufklärer aus Braunschweig in den kulturellen Netzwerken seiner Zeit**  
Leyh, V. (Orateur)  
9 oct. 2015
52. **14th International Congress for Eighteenth-Century Studies (ISECS)**  
Leyh, V. (Orateur)  
28 juil. 2015
53. **Storm-Tage in Heiligenstadt**  
Leyh, V. (Conférencier invité)  
4 juil. 2015
54. **Nordisch-baltisches Germanistentreffen**  
Leyh, V. (Orateur) & Viehöver, V. (Orateur)  
12 juin 2015
55. **Colloque international de la Theodor-Storm-Gesellschaft "Mord und Totschlag bei Theodor Storm"**  
Leyh, V. (Conférencier invité)  
13 sept. 2014
56. **Colloque annuel de la Internationale Raabe-Gesellschaft**  
Leyh, V. (Orateur)  
28 sept. 2013
57. **Journée des doctorants de la Communauté française de Belgique**  
Leyh, V. (Orateur)  
1 juin 2013

58. **Journées doctorales transfrontalières en Sciences humaines (LOGOS)**  
Leyh, V. (Orateur)  
5 juin 2012
59. **Colloque international « La Revolución mexicana: miradas desde Europa »**  
Pontzen, A. (Orateur) & Leyh, V. (Orateur)  
1 déc. 2011
60. **Colloque interdisciplinaire « Guerre et Jeu. Perspectives transversales »**  
Leyh, V. (Orateur)  
6 oct. 2011
61. **Journées doctorales transfrontalières en Sciences humaines (LOGOS)**  
Leyh, V. (Orateur)  
11 mai 2011

## **Presse/Médias**

1. **Interview pour l'émission "Regards croisés" (SAT, UNamur), dans le cadre de l'exposition "Christophe Plantin. Un homme de caractère(s) (1520-1589)"**  
Assenmaker, P. & Leyh, V.  
2/09/20  
1 Contribution médiatique
2. **Un jour dans l'histoire (RTBF, La Première)**  
Leyh, V.  
12/05/16  
1 Contribution médiatique